



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.753
21 June 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 753-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в понедельник,
30 апреля 2007 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 35 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (пункт 1 предварительной повестки дня)

1. Г-н БРУНИ (Представитель Генерального секретаря) объявляет тридцать восьмую сессию Комитета против пыток открытой и информирует Комитет о событиях, касающихся договоров по правам человека и органов по наблюдению за их исполнением, которые произошли после предыдущей сессии, состоявшейся в ноябре 2006 года. Подкомитет по предупреждению пыток, созданный согласно Факультативному протоколу к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, провел свою первую сессию в феврале 2007 года, перед тем как приступить к выполнению своих наблюдательных функций в местах возможного нарушения прав и свобод личности. Бразилия, Камбоджа, Лихтенштейн, Новая Зеландия, Словения и Эстония присоединились к Факультативному протоколу, сторонами которого являются теперь в общей сложности 34 государства-участника.
2. Корпус нормативных документов по правам человека дополнился тремя новыми договорами. 86 стран и Европейское сообщество подписали Конвенцию о защите прав инвалидов и 47 государств подписали Факультативный протокол к этой Конвенции. Кроме того, 59 государств подписали Международную конвенцию о защите всех лиц от насильственных исчезновений, что явилось заметным шагом вперед в развитии международного права прав человека. В последней Конвенции признается, что насильственное исчезновение может рассматриваться в определенных обстоятельствах как преступление против человечности. Более того, в ней запрещается тайное содержание под стражей и содержится требование о том, что государство должно размещать лишенных свободы лиц в официально признанных местах, вести обновляемые и подробные досье содержащихся под стражей лиц, разрешать им общение со своими семьями и адвокатами и обеспечивать содержащимся под стражей лицам доступ к компетентным органам. Все это - в высшей степени необходимые меры, позволяющие предупредить акты насильственного исчезновения и свести к минимуму риск подвергнуться пыткам или лишиться жизни. Конвенция также устанавливает право семей получать информацию о судьбе и местонахождении их родственников, содержащихся в заключении. Представитель Генерального Секретаря заверяет Комитет, что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) будет и впредь поддерживать независимые наблюдательные механизмы, создаваемые в соответствии с новыми договорными инструментами.

3. Деятельность Комитета по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин будет отныне осуществляться под эгидой УВКПЧ, и начиная с января 2008 года этот Комитет будет проводить свои заседания в Женеве.
4. Совет по правам человека провел свою вторую, третью и четвертую сессии, и две специальных сессии: по вопросу о вооруженных рейдах Израиля на оккупированные палестинские территории и по вопросу о положении в области прав человека в Дарфуре. С учетом приближения крайнего срока, когда Совет должен завершить процессы создания своих учреждений, он сосредоточит внимание на своей следующей сессии на создании универсального механизма периодического рассмотрения и на анализе всех мандатов и механизмов, которые он унаследовал от бывшей Комиссии по правам человека.
5. В отношении реформы договорных органов он говорит, что рабочая группа по оговоркам провела в декабре 2006 года новое заседание, на котором в перечень вопросов и заключительных замечаний были внесены рекомендации по согласованию методов работы договорных органов в отношении оговорок. Доклад рабочей группы должен быть представлен на шестом межкомитетском совещании и на девятнадцатом совещании председателей договорных органов, на которых должен быть решен вопрос о целесообразности проведения еще одного заседания рабочей группы. В этой связи он обращает внимание на важность предстоящего обсуждения с экспертами по правам человека вопроса об оговорках к договорам по правам человека, которое организует Комиссия международного права Организации Объединенных Наций; это обсуждение намечено провести в мае 2007 года.
6. В ноябре 2006 года рабочая группа по согласованию методов работы договорных органов обсудила предложения различных органов такого рода, основанные на положениях концептуальной записки Верховного комиссара и его предложении о создании единого постоянного договорного органа. Рабочей группой были также выработаны предварительные формулировки положений, являющихся в потенциале предметом взаимного согласия. На заседании в апреле 2007 года рабочая группа предложила создать механизм для более эффективного согласования методов работы договорных органов.
7. Управление Верховного комиссара продолжало предпринимать усилия на уровне стран в поддержку договорных органов, включая меры, направленные на осуществление рекомендаций последних. В общем контексте этих усилий договорные органы и эксперты по специальным процедурам, члены Добровольного фонда для технического сотрудничества по правам человека, представители специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и полевой персонал УВКПЧ приняли участие в

семинаре по вопросам технического сотрудничества и последующих действий, касающихся заключительных замечаний, проходившем в ноябре 2006 года. Участники семинара обсудили вопросы, касающиеся формата и сути заключительных замечаний и их выполнения на национальном уровне, с учетом соответствующей роли каждого из этих участников в обеспечении эффективности действий договорных органов на уровне стран.

8. Ссылаясь на руководящие принципы подготовки отчетности в соответствии со статьей 19 Конвенции против пыток, Представитель Генерального секретаря говорит, что, включая периодические доклады Бельгии, Израиля, Новой Зеландии, Словакии и Чили, полученные после последней сессии, Комитету в общей сложности был представлен на рассмотрение 31 доклад.

9. Он заверяет Комитет, что Договорно-консультативный отдел готов оказать всяческую помощь, которая могла бы потребоваться Комитету, и выражает сессии свои пожелания успешной и продуктивной работы.

10. Г-н ГАЛЛЬЕГОС ЧИРИБОГА говорит о важности принятия новых международных договоров в сфере прав человека, расширения корпуса договорных документов по правам человека и ведущейся деятельности по согласованию методов работы договорных органов. Он также подчеркивает необходимость оказать поддержку УВКПЧ как финансовыми, так и структурными ресурсами в связи с возросшей нагрузкой в ходе выполнения последним своих задач. Ему представляется, что у Комитета есть желание рассмотреть этот вопрос, но думает, что было бы полезно сначала провести консультации с УВКПЧ для лучшего определения его потребностей; есть, по его словам, у Комитета и желание поддержать расширение институционального поля защиты прав человека. Он с одобрением отзывается о высокоинформативном сообщении, сделанном представителем Генерального секретаря, в котором освещаются ключевые вопросы деятельности Совета, и подчеркивает, что требуется время для того, чтобы выработать эффективные решения, направленные на достижение прогресса в осуществлении прав человека.

11. Г-н БРУНИ (Представитель Генерального секретаря) выражает согласие с тем, что принятие новых договоров, возросший объем функций по наблюдению за исполнением и увеличившаяся ответственность подразумевают растущую потребность в ресурсах всех видов, и подтверждает намерение его Управления повысить потенциал своих усилий по поддержке договорных органов. Он подчеркивает, что новые задачи этих органов не ограничиваются только обычными процедурами рассмотрения докладов, но включают также факультативные процедуры индивидуальных сообщений, поездки на места в случае серьезных нарушений договорных положений и использование в полном объеме

наблюдательных механизмов, что в совокупности представляет собой целый спектр новых видов деятельности на будущее, как и новых задач, стоящих перед секретариатом.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 2 предварительной повестки дня) (CAT/C/38/1)

12. Предварительная повестка дня (CAT/C/38/1) принимается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 3 повестки дня)

13. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС спрашивает, будет ли Комитет рассматривать свои взаимоотношения с Подкомитетом по предупреждению пыток, в частности по вопросу статьи 20 Конвенции и ее осуществления.

14. В связи с обсуждением замечания общего порядка, намеченным на 14 мая 2007 года, он спрашивает, будут ли доступны соответствующие тексты на различных рабочих языках.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет г-на Мариньо Менендеса в том, что все заинтересованные стороны выражают желание обсудить взаимоотношения между Комитетом и Подкомитетом по предупреждению пыток и что предстоит соответствующая встреча по обмену мнениями с членами Подкомитета.

16. Г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) со ссылкой на статью 20 говорит, что ответ, только на английском языке, был получен от соответствующего государства-участника 12 апреля. Она сомневается в том, что переводы на другие рабочие языки Комитета будут доступны на текущей сессии. Что касается замечания общего порядка Комитета по статье 2, то единственным имеющимся в распоряжении текстом является текст, распространенный в конце предыдущей сессии Комитета; член Комитета, которому поручен этот вопрос, пока еще не представил обновленный вариант текста для распространения.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет должен поспешить с решением этого и других вопросов, но что отсутствие ряда его членов неизбежно отражается на графике работы.

18. Г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) говорит, что письменные ответы - доступные в качестве документа Организации Объединенных Наций, хотя и не на всех языках, - были получены от всех государств-участников. В этой связи она считает, что Комитету нет необходимости предусматривать полный регламент времени по каждому докладу и что

можно было бы выделить дополнительное время для вопросов, возникающих в связи со статьей 20.

19. Г-н ВАН Сюэсянь говорит, что, хотя консультации с неправительственными организациями (НПО) имеют важное значение, уже были случаи, когда Комитет отводил время на встречи с ними, но представители этих организаций на встречи не являлись. Секретариат должен всячески позаботиться о том, чтобы заранее подтвердить намерение НПО участвовать во встрече. Более того, если на встрече будет только одна из организаций, то, возможно, было бы достаточно попросить ее просто сделать свое представление в письменном виде.

20. Г-жа СВЕОСС спрашивает, будет ли присутствовать на текущей сессии кто-либо из представителей национальных правозащитных механизмов.

21. Г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) говорит, что были приглашены соответствующие правозащитные механизмы из всех государств-участников, чьи доклады предстоит рассмотреть, но ни один из них не принял приглашения.

22. Г-жа КОННОРС (старший сотрудник по правам человека) обращает внимание членов Комитета на отчет восемнадцатого совещания председателей договорных органов по правам человека (А/61/385) по вопросам эффективного применения международных договоров по правам человека, включая обязательства по отчетности в рамках этих инструментов, а также на необходимость ускорить подготовку, только на английском языке, еще неотредактированного доклада рабочей группы по согласованию методов работы договорных органов в процессе рассмотрения отчетности государств-участников.

23. Она напоминает, что г-жа Гаер представляла Комитет на первом и втором заседаниях рабочей группы по согласованию методов работы договорных органов соответственно в июне 2006 и в апреле 2007 года. На своем втором заседании рабочая группа внесла предложение о создании механизма для более эффективного согласования этих методов работы. Следует предложить участникам межкомитетского совещания выбрать один из двух возможных типов такого механизма.

24. Одним из вариантов может быть создание группы, включающей по одному представителю от каждого органа при гибком характере персонального состава ее членов, для обеспечения потребностей в различных видах экспертизы в зависимости от обсуждаемых вопросов. Группа могла бы собираться два-три раза в год в течение двух лет для разработки конкретных предложений для договорных органов по таким вопросам, как рассмотрение докладов государств-участников, перечни вопросов, тематические

отчеты, назначение докладчиков по странам, профильные глоссарии и руководства по договорным документам, процедуры последующих мер и заседания предсессионных рабочих групп, замечания общего порядка, рассмотрение положения в государстве-участнике при отсутствии доклада, и другие вопросы, по которым было бы желательно добиться согласованного подхода. Группа могла бы также рассматривать взаимоотношения между договорными органами и Советом по правам человека, с одной стороны, и новым гендерным учреждением под руководством Заместителя Генерального секретаря, с другой стороны. Создание этого учреждения должно стать предметом обсуждения на Генеральной Ассамблее. Для рассмотрения рекомендаций группы межкомитетское совещание и совещание председателей договорных органов по правам человека могли бы созываться чаще, чем один раз в год.

25. Вторым вариантом могло бы быть создание группы, более ориентированной на разработку политики. Такая группа включала бы председателей договорных органов и их представителей без ограничения количества ее членов, могла бы иметь в качестве исходной модели координационный орган уполномоченных по специальным процедурам и разрабатывать рекомендации по отчетности и процедурам сообщений, собираться раз в год и действовать в дополнение или вместо межкомитетского совещания. Последний вариант представляется более предпочтительным в свете того, что межкомитетское совещание не имеет полномочий принимать решения, обязательные к исполнению различными договорными органами. Если новый орган заменит собой межкомитетское совещание, то ему следует иметь какие-то формальные связи с Советом по правам человека в контексте общего периодического обзора деятельности государств-участников, а также с новым гендерным учреждением.

26. Она подчеркивает необходимость более эффективного обмена информацией между договорными органами и необходимость согласования процедур: например, процедур сообщений. Для этого следует организовывать семинары и рабочие совещания. Широкий отклик и поддержку вызывает предложение о предоставлении членам договорного органа права участвовать в процедурах другого договорного органа в качестве наблюдателей и идея сотрудничества в составлении проектов общих комментариев и рекомендаций.

27. Высказывается просьба к секретариату представить общий анализ заключительных замечаний, мнений и комментариев, выделив примеры расхождений и взаимной согласованности между ними, подготовить сравнительную таблицу методов работы договорных органов и передать в Комитет последний вариант подготовленной таблицы. К секретариату также была обращена просьба подготовить стратегию распространения базовых документов и процедур сообщений, организовать тематические семинары по вопросам, затрагивающим все договорные органы, и способствовать взаимодействию

докладчиков по странам для укрепления конструктивного диалога с государствами-участниками.

28. Она отмечает, что на последнем межкомитетском совещании было утверждено руководство по составлению единого базового документа и что государства-участники призываются к использованию этого руководства при составлении своих базовых документов. Тимор-Лешти и Турция уже представили доклады другим органам вместе с базовым документом, составленным в соответствии с новым руководством, и за ними вскоре последует Австралия. Договорным органам предлагается пересмотреть свои руководящие указания в отношении составления базового документа в свете нового общего руководства и в своих заключительных замечаниях рекомендовать государствам-участникам готовить базовый документ по единому образцу для удобства подготовки и представления докладов и широко распространить этот документ среди своих национальных учреждений.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует прогресс, достигнутый в выработке более прагматического подхода к работе договорных органов, и подчеркивает, что Комитет должен обсудить предлагаемые реформы, с тем чтобы его представители в соответствующих механизмах могли довести до сведения последних соображения Комитета.

30. Г-жа СВЕОСС спрашивает о том, проходили или нет какие-либо обсуждения по поводу предложения о создании единого органа по вопросам сообщений.

31. Г-жа КОННОРС (старший сотрудник по правам человека) говорит, что Комитет по правам человека (КПЧ) высказывается против этого предложения, сделанного Комитетом по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД), хотя тот и предложил, чтобы КПЧ сам взял на себя роль такого органа. Последний, однако, попросил КЛРД отозвать это предложение, что сделано не было. КПЧ, тем не менее, высказался за организацию совместных семинаров по вопросам сообщений, так что его позиция сохраняет некоторую гибкость.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Международный пакт о гражданских и политических правах охватывает очень широкий круг вопросов и содержит положения, которые относятся к работе других договорных органов, но зачастую не идут так далеко, как положения более специализированных правовых инструментов. В этом контексте выглядит естественной ведущая роль КПЧ в вопросах, касающихся сообщений, однако при этом ни одна группа лиц не может обладать неограниченно широким опытом, и поэтому он надеется, что Комитет смягчит свою позицию.

33. Г-н ГАЛЛЬЕГОС ЧИРИБОГА подчеркивает, что международные договоры появлялись на свет в результате долгих и трудных переговоров между государствами. Стороны, подписавшие такие документы, согласились с ролью договорных органов Организации Объединенных Наций и теми возможностями, которые открывает их деятельность. Органы, отвечающие за развитие реформы и гармонизацию методов работы, должны действовать осмотрительно, чтобы не сложилось впечатление о превышении ими полномочий, вытекающих из принятых международных правовых документов, но в то же время принимать меры, способствующие своевременному выполнению своих обязательств государствами-участниками. Введение единообразного доклада для всех договорных органов нашло бы положительный отклик у правительств. Любые меры и реформы, предлагаемые такими органами, как межкомитетские совещания, совещания председателей, или любым новым координационным механизмом, будут в большей степени носить административный характер и могут быть обсуждены на совещаниях государств-участников.

34. Он подчеркивает необходимость выделения дополнительных ресурсов для секретариата в связи с возросшей нагрузкой и спрашивает, есть ли возможность получить новые технические средства, чтобы повысить продуктивность работы секретариата. Основная задача любой реформы - сделать процедуры индивидуальных сообщений как можно более эффективными для расширения возможностей защиты прав пострадавших.

35. Г-н ВАН Сюэсянь говорит, что во многом разделяет сказанное г-ном Галльегосом Чирибога. Он также задает вопрос, будет ли деятельность нового координационного органа, составленного из председателей договорных органов и их представителей, сколь-нибудь более эффективной, чем деятельность нынешних межкомитетских совещаний и совещаний председателей.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, нынешние совещания председателей будут упразднены и новый координационный орган будет заниматься более практическими вопросами.

37. Г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС просит уточнить, должен ли предлагаемый координационный орган заменить собой межкомитетское совещание и совещание председателей. Он спрашивает, известно ли мнение государств-участников по этому вопросу и занимались ли им Генеральная Ассамблея или Совет по правам человека. Он также хотел бы иметь дополнительную информацию о предлагаемом новом гендерном механизме.

38. Г-жа КОННОРС (старший сотрудник по правам человека) говорит по поводу предложения о принятии секретариатом "к исполнению" вопросов организационного характера, что, как показывают результаты ряда межкомитетских совещаний и совещаний председателей, сами договорные органы желали бы принимать участие в решении этих вопросов. Она подчеркивает, что ни рабочая группа по согласованию методов работы договорных органов, ни предлагаемый координационный орган не будут заниматься фундаментальными вопросами. Принято решение о расширении мандата рабочей группы, межкомитетские совещания и совещания председателей отменяются, но встречаться все будут чаще, несмотря на то, что в случае создания координационного органа упраздняются две процедуры серийных встреч. Рабочей группой было отмечено, что одним из факторов, ограничивающих возможности межкомитетских совещаний и совещаний председателей, было то, что ни один из этих механизмов не имел реальных полномочий по принятию решений, и то, что встречались они раз в год, - все вместе это означало, что результатов надо было ожидать несколько лет. Следовательно, если будет создан координационный орган, то весьма возможно, что ему будут даны полномочия по принятию решений. Поскольку рабочая группа собиралась лишь недавно, государства-участники еще не имели возможности дать свое ответное мнение по ее докладу, и в адрес Совета по правам человека не поступало никаких представлений на этот счет.

39. Отвечая на вопрос о предлагаемом гендерном механизме, она напоминает, что поскольку гендерными вопросами сейчас занимается целый ряд подразделений системы Организации Объединенных Наций: Отдел по улучшению положения женщин, Управление Специального советника по гендерным вопросам и улучшению положения женщин и Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, то Группой высокого уровня по вопросу о слаженности в системе Организации Объединенных Наций было внесено предложение о создании усиленной, скоординированной и консолидированной гендерной структуры во главе с Заместителем Генерального секретаря. Независимо от того, в какой форме это будет сделано, рабочая группа пришла к соглашению, что должна существовать какая-то взаимосвязь между договорными органами и любой создаваемой гендерной структурой. В свете этого она отмечает, что у УВКПЧ имеется совместный рабочий план с Отделом по улучшению положения женщин, который включает вопросы, относящиеся к деятельности договорных органов.

40. Г-жа БЕЛЬМИР, отмечая многочисленные обязательства государств-участников, касающиеся отчетности в рамках международных договоров о правах человека, рассмотрения жалоб и подготовки ответов на перечни вопросов, подчеркивает важность установления разумных предельных сроков для удовлетворительного выполнения этих

обязательств. Создание координационного механизма могло бы сыграть важную роль в этом отношении.

41. Г-н КОВАЛЕВ выражает согласие с тем, что необходимо развивать координацию действий договорных органов, особенно в свете того, что продолжается процесс создания новых договорных органов.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет вернется к этому вопросу и примет решение о том, какое предложение он поддерживает.

43. Г-н ВАН Сюэсянь задает вопрос, может ли секретариат оказать необходимое содействие для решения связанных с поездками вопросов в необходимые сроки.

Заседание закрывается в 12 час. 15 мин.
